联合国





安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3551
5 July 1995

CHINESE

第三五五一次会议临时逐字记录

1995年7月5日星期三，下午4时
在纽约总部举行

主 席：	马丁内斯·布兰科先生	(洪都拉斯)
成员国：	阿根廷	塞尔塞拉·迪·切里萨诺先生
	博茨瓦纳	莫茨瓦盖先生
	中国	秦华孙先生
	捷克共和国	罗凡斯基先生
	法国	默里梅先生
	德国	亨策先生
	印度尼西亚	维比索诺先生
	意大利	费拉林先生
	尼日利亚	艾瓦赫先生
	阿曼	胡塞比先生
	俄罗斯联邦	西多罗夫先生
	卢旺达	乌巴里卓罗先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维·汉内爵士
	美利坚合众国	奥尔布赖特夫人

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录科科长(C-178)。

95-85590 (c)

下午4时25分开会

感谢离任主席

主席(以西班牙语发言)：由于这是安全理事会7月份第一次会议，我谨借此机会代表安理会感谢德国常驻联合国代表德特勒夫·格拉夫·楚兰曹先生阁下担任安全理事会1995年6月份主席时提供的服务。我相信我可以代表安全理事会全体成员对他上个月主持安理会工作时所展现的巨大外交技巧和始终如一的礼貌表示赞赏。

通过议程

议程通过。

波斯尼亚—黑塞哥维那共和国局势

1995年6月25日秘书长给安全理事会主席的信(S/1995/510)

主席(以西班牙语发言)：我谨通知安理会，我收到了波斯尼亚—黑塞哥维那和克罗地亚代表的来信，他们在信中要求邀请他们参加关于安理会议程上项目的讨论。按照惯例，并征得安理会同意，我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条，邀请这些代表参加讨论，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

应主席邀请，萨西尔贝先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)在安理会议席就座，诺比洛先生(克罗地亚)在安理厅一侧为他保留的座位就座。

主席(以西班牙语发言)：我也收到了德拉戈米尔·乔基奇大使1995年7月5日向安理会提出的请求。征得安理会同意，我提议邀请他在安理会讨论其面前的项目时发言。

没有人反对，就这样决定。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安全理事会是根据其事先磋商中达

成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长1995年6月25日给安全理事会主席的信(S/1995/510),转递前南斯拉夫问题国际会议指导委员会联合主席关于国际会议派往南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)的特派团活动的报告。

安理会成员面前还有文件S/1995/537,该文件含有由捷克共和国、法国、德国、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提交的决议草案案文。安理会成员还收到了1995年7月5日波斯尼亚—黑塞哥维那常驻联合国代表团临时代办和克罗地亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信的影印件,它将作为文件S/1995/538散发。

我名单上的第一位发言人是波斯尼亚—黑塞哥维那外交部长穆罕默德·萨西尔贝先生阁下。我欢迎他并请他发言。

萨西尔贝先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)(以英语发言):我们看到你,主席先生,接任安全理事会主席的工作感到高兴和充满信心。同时,我也不能忘记你的前任,德国常驻代表所作的贡献,尤其是他以十分得力的方式履行了安理会6月份主席的职责。

在我继续发言之前,我谨提请安理会注意我们刚刚得悉的下列情况。数小时前,包围着比哈奇地区的塞族部队的一架喷气机对比哈奇"安全区"进行了空对地袭击。在前几天发生的好几起事件中,我们提及这一事件,因为看来它代表了日益增长的趋势,要考验安全理事会使波斯尼亚—黑塞哥维那共和国上空的"禁飞区"得到实施的意志,使我们感到沮丧的是,事实上却未能引起足够的反应。

我们尤其要提到比哈奇地区平民百姓的苦难,因为在过去几天中,好几名不幸的平民由于营养不良和缺乏必需用品的结果而丧生。这包括一名3岁的男孩,他去世时体重还不到15磅。

鉴于目前给予贝尔格莱德政权的报酬和潜在的附加报酬,我们期望它同其邻国相互承认、停止对卡拉迪奇塞族的支持和供应,从而促进和平进程。不幸的是,所出

现的情况恰恰是相反的。贝尔格莱德政权正在兜捕应征年龄的男人并将其送回去在所谓的克拉伊那和波斯尼亚塞族军队中服役。贝尔格莱德继续支付所谓克拉伊那和波斯尼亚塞族部队,尤其是军官的薪金。贝尔格莱德继续向所谓克拉伊那和塞族军队提供战略支持--包括武器、燃料和协作。例如,美国 F-16 飞机及其美国飞行员斯科特·奥格雷迪可能被所谓的波斯尼亚塞族军队的高射炮系统击落,但这个高射炮系统是由一个直通贝尔格莱德的防空系统所控制的。自相矛盾之处还在不断增多。

因此,人们可能要问,对于看来只是贝尔格莱德政权的两面把戏,尤其是波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的漏洞百出的边界封锁,安全理事会为什么继续支持放宽制裁进程,将其延长75天?也许最老实的回答是:这是为了支持谈判解决的现有一整套坏选择中最不坏的一个选择。

不论现在这一回答是多么准确,它也不能成为最终导致寻求和平的成功政治进程的基础。不能允许贝尔格莱德有效地对和平进程发号施令,因为看不到有吸引力的替代办法。否则,这一整个目前的做法不仅有可能失败,而且事实上后果可能适得其反。

如果贝尔格莱德希望获得进一步放宽制裁,或甚至保持目前对制裁的放松,就必须使它明白封闭边界必须是真的;对其邻国的承认--包括波斯尼亚—黑塞哥维那共和国和克罗地亚共和国--必须是毫不含糊的;它对和平进程的支持必须是真诚的,而不仅仅是个策略步骤。

有些人采取骑墙态度,企图取得贝尔格莱德的合作。这不仅鼓励米洛塞维茨先生及其追随者更为顽固和模棱两可,而且事实上鼓励了米洛塞维茨先生和其他人试图由他们决定和平的条件。尤其是,米洛塞维茨先生现在认为他能确定他将承认的波斯尼亚—黑塞哥维那的国际法律性质,其做法不仅使其承认模棱两可,而且事实上结果适得其反。米洛塞维茨先生使自己取得这样一种地位,即承认一个没有主权、包含在贝尔格莱德可以任意改变的临时国际边界之内的波斯尼亚—黑塞哥维那。他

的战略事实上是宣布这样的承认，即促进实现从种族上说更纯的大塞尔维亚，而不是确认主权和领土完整最基本因素的承认。

与此同时，让我们列举安全理事会有关解除对塞尔维亚制裁的行动迄今所取得的成果。恐怖行动和扼杀萨拉热窝和其他波斯尼亚城镇人民的行径仍在继续。波斯尼亚塞族现在对和平运动比以往任何时候都更为顽固。将联合国官员、部队和其他工作人员当作攻击目标的情况在增加。最后，最近当南斯拉夫联邦共和国篮球队有机会参加最近欧洲冠军赛，它在参加结束时对观众作出塞族游击队员的手势---这些人事实上对波斯尼亚—黑塞哥维那进行了侵略和“种族清洗”。这个篮球队还允将其一些奖章送给所谓克拉伊那和所谓卡拉迪奇塞族领导人。

显然，在列举后果时，结果是很不清楚的。但是我们对这一点应是清楚的：我们所要求的仅仅是贝尔格莱德政权在法律上承认我国主权和领土完整以及联合国在我们作为本组织会员的范围内所已承认的。

另一方面，我们不会接受任何少于此的内容，并且其他人不能对我国主权和领土完整作出利已和危险的定义而降低我们的法律地位。

贝尔格莱德政权可以选择无条件地承认在其国际承认的边界内的波斯尼亚—黑塞哥维那共和国，或者它可以选择不作任何事。同样，如果它对支持该区域的和平进程有诚意，那么封闭边界也必须是诚意的。我们都可以受益于这种诚意。但是贝尔格莱德实际上将得到最大的好处。另一方面，如果贝尔格莱德没有诚意，那么我们都将损失，而贝尔格莱德的损失实际上将是最大的。

为此原因，我们强调，波斯尼亚—黑塞哥维那共和国必须并且将等待贝尔格莱德在相互承认与和平的进程中成为有诚意的伙伴。

因此，我们认为安全理事会必须，并且应该等待一个具有诚意的贝尔格莱德。

主席（以西班牙语发言）：我感谢波斯尼亚—黑塞哥维那外交部长对我说的客气话。

下一位发言者是克罗地亚代表。我请他在安理会议席就座并发言。

诺比洛先生（克罗地亚）（以英语发言）：主席先生，首先，我谨祝贺你担任安全理事会7月份的主席，并向你保证，我国代表团在安全理事会面前涉及本区域的许多重要问题和其它事项上提供充分支持与合作。

还允许我表示我国代表团衷心祝贺德意志联邦共和国代表团以出色的方式领导了安理会上个月份的工作。

首先，我愿重申我国外交部长以及今天来到我们中间的波斯尼亚—黑塞哥维那外交部长今天上午致你们的信中所说的话，即该区域和平进程因如下原因成为僵局：首先伯莱塞族人拒绝接受联系小组为波斯尼亚—黑塞哥维那制定的计划；第二，克宁的塞族人拒绝接受联合国克罗地亚恢复信任行动（联恢行动）的任务，第三，南斯拉夫联邦共和国（塞尔维亚和黑山）政府加紧干涉波斯尼亚—黑塞哥维那和克罗地亚的事务。

我们两国政府的坚定立场是，解决这个僵局的唯一途径是南斯拉夫联邦共和国（塞尔维亚和黑山）不仅承认波斯尼亚—黑塞哥维那共和国，而且承认克罗地亚共和国，国际社会对在塞尔维亚和黑山与波斯尼亚—黑塞哥维那及克罗地亚之间的有关边界，以及波斯尼亚—黑塞哥维那与克罗地亚之间的有关边界实行安全理事会所授权的有效的边界关闭。本区域的目前局势对于总的和平进程，联合国维持和平者在本区域的继续驻留，以及波斯尼亚—黑塞哥维那某些地区重新出现的敌对行动的必要停止是不良的预兆。

和平进程还因安全理事会所授与前南斯拉夫问题国际会议（前南问题国际会议）有关塞尔维亚和黑山/波斯尼亚—黑塞哥维那边界的边界特派团的任务的贬值而受挫。前南问题国际会议将其任务明确地重新解释为部分关闭边界，而不是象安全理事会所最初预见的有效关闭。前南问题国际会议有关这期间内军事人员跨越边界688次事件的报告——该报告没有表明每次事件涉及一个士兵或一整卡车士兵——是特派团任务和有效性下降的最好的说明。

我国政府为边界没有有效地关闭提供了充分的证据。我国外交部长6月28日致

函安全理事会，提供有关侵犯边界的方式和地点的具体和详细的证据。在外长的信之后，无数独立报道，甚至包括塞尔维亚和黑山独立媒体的报道有效地核实了我国政府提供的证据。

因此，克罗地亚政府认为，前南问题国际会议边界特派团目前的报告和证明是不正确的和事实上有误的，因此是无效的。我们吁请安全理事会彻底审查前南问题国际会议特派团的工作并且澄清其任务的含义是部分还是有效地关闭边界。如果安全理事会决定其任务的确是部分关闭边界，那么我国政府将不得不重新评估其在和平进程中的立场及其关于成功地执行联恢行动任务可能性的立场，这项任务也要求控制边界--在这种情况下是克罗地亚与塞尔维亚之间的边界，以及克罗地亚与波斯尼亚之间的有关边界。

主席（以西班牙语发言）：我感谢克罗地亚代表对我说的客气话。

根据会议稍早作出的决定，我现在请德拉戈米尔·乔基奇大使在安理会议席就座并发言。

乔基奇先生（以英语发言）：首先，我对前面的发言者再次利用安全理事会的会议对我国进行不符合事实和恶毒的指控表示遗憾，我们坚决驳斥这些指控。

前南斯拉夫的局势十分严重，安理会不应被操纵来满足某些国家国内和政治宣传的需要。再次选择进行这种指控的代表团从而表明，它们不是在努力实现公正和持久的和平解决。

在安全理事会最初决定暂停对南斯拉夫联邦共和国的十分有限和实际上象征性的几项制裁之后，275天已经过去。在这9个月中，前南斯拉夫问题国际会议指导委员会联合主席向安理会定期提交报告，他们在报告中指出，南斯拉夫联邦共和国充分地履行了其关闭同波斯尼亚塞族人边界的承诺，并且继续尊重其关于中断与波斯尼亚塞族领导人政治和经济联系的决定。

当然，这是我国政府单方面的决定，通过该决定的目的是影响波斯尼亚塞族领导人把接受联系小组的和平计划作为在谋求政治解决波斯尼来危机中进一步谈判的起

点。

尽管南斯拉夫联邦共和国采取了明显的建设性和面向和平的政策--该政策日益得到承认和赞赏--以及它已绝对地履行了提出制裁的决议所规定的所有条件,但是安全理事会未能集中起无条件地取消制裁的政治意愿,在这样做时在现状中实现重大突破和朝着和平迈出一大步。

相反,安理会继续推行一项顽固的、短视的政策,集体性地惩罚南斯拉夫联邦共和国,并且对南斯拉夫以及各邻国的总的经济和社会发展造成巨大破坏。制裁政策正对整个东南欧洲造成严重的有害和不稳定影响。传统的贸易模式已被中断,固定的运输线被切断,将该地区纳入欧洲一体化进程的努力被拖延。

即便非常有限的暂停实施制裁的做法一直充满许多问题。主要因为一些国家不愿意执行安理会有关决议。例如,仍然不可能买或预订一张从美国领土到贝尔格莱德的飞机票,由于解除制裁的时限较短,南斯拉夫运动员和球队也很难参加许多预定超过75天的国际比赛。文化合作也出于同样的原因受到阻碍

作为一个政策工具,制裁完全是失败的。制裁没有在波斯尼亚—黑塞哥维那停止流血,也不能指望制裁将会停止流血。制裁只是象一块遮羞布一样掩盖了国际社会在试图解决前南危机中推行的政策的失败。

从历史上看,制裁证明是一个无效的钝器。制裁给平民造成极大的人道主义痛苦,老人、弱者及儿童通常首当其冲。制裁很少从根本上影响目标国家的政策。恰恰相反,制裁往往会坚定决心和在被制裁的人民中间产生一种普遍的同谋感。正在波斯尼亚发生的是一场基于古老的仇恨的内战。正如各份秘书长的报告中一再指出的、南斯拉夫联邦共和国不是这场战争的一方,恰恰相反,它正在作出巨大的努力促进谈判解决。例如,南斯拉夫联邦共和国当局最近帮助解决了人质危机。现在有人批评说,既然南斯拉夫联邦共和国设法作为中间人促成了人质获释,显然它对波斯尼亚塞族的影响仍然是极大的。另一方面,要是南斯拉夫联邦共和国没有以这样的方式行事,要是人质仍被扣押,它就会因没有为确保释放人质尽力而受到谴责。无论结

局如何，南斯拉夫联邦共和国好象总是得不到在罪证不足的情况下被假定无罪的权利或应有的赞扬。

有关南斯拉夫军队与波斯尼亚塞族合作的报道绝对不真实，并且经常被联合主席的报告描述为虚假的。确实说明问题的是，没有一个政府向联合主席提交过关于此类违反事件的正式资料，然而却在安全理事会内部提出了这些关切。我们只能将这种公然捏造解释为一种取得南斯拉夫联邦共和国更多让步的形式，特别是其承认波斯尼亚—黑塞哥维那。另一方面，安全理事会对波斯尼亚穆斯林政府和克罗地亚政府明目张胆地违反武器禁运的行径以及克罗地亚正规军在波斯尼亚—黑塞哥维那的存在却视而不见。

南斯拉夫联邦共和国准备一旦影响波斯尼亚—黑塞哥维那各民族的政治问题得到解决就承认其边界。此外，南斯拉夫联邦共和国坚持认为，在采取任何承认步骤之前，首先应解除制裁。

保持制裁以及对解除制裁提出更多的无理条件是荒唐的。最初就没有任何正当的理由实行制裁。维持制裁现在更加站不住脚，因为南斯拉夫联邦共和国正在进行重大努力为寻求这场危机的公正与和平解决作出贡献。那些仍然坚持认为应维持制裁的人显然想到其它目标，其动机不是真诚地希望找到一项政治解决这场危机的办法。

只有谈判而不是使用武力，解除武器禁运或部署新部队才会有利于取得这样一种结果。

如果安全理事会真正希望开辟通往前南和平的道路，它就必须有勇气采取坚定步骤并全部解除对南斯拉夫联邦共和国的制裁。这将削弱所有阵营中那些将制裁视为作出战争抉择的借口的极端主义者的地位。那种认为解除对南斯拉夫联邦共和国的制裁将使国际社会丧失其对贝尔格莱德政策的影响的看法是绝对错误的。制裁只会加强抵制并在南斯拉夫境内限制与国际社会的更大合作。如果解除了制裁，南斯拉夫联邦共和国将成为和平进程中的一个正式的、平等的伙伴，并且能够更加有效

地为在波斯尼亚—黑塞哥维那实现公正和持久的解决作出贡献。

我们相信,安全理事会不久就会鼓起勇气----特别是智慧----采取这一步骤。

主席(以西班牙语发言):我的理解是,安理会准备对摆在面前的决议草案进行表决,如果没有人反对,我将该决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我首先请愿在表决前发言的安理会成员发言。

西多罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):主席先生,首先请允许我祝贺你担任这一责任重大的职务并请你放心,俄罗斯代表团愿意与你通力合作。我还要请德国代表团向格拉夫·楚兰曹大使转达我们的谢意。感谢他在6月份娴熟地领导了安全理事会的工作。

俄罗斯将在对关于延长部分暂停实施对南斯拉夫联邦共和国的制裁的决议草案的表决中弃权,因为它认为该决议草案的内容几乎不能被视为一种鼓励南斯拉夫联邦共和国在和平解决问题上奉行一项建设性政策的适当形式。

回顾一下该问题,过去的历史足以看出,南斯拉夫联邦共和国政府于1994年8月自愿决定--我重申是自愿--关闭其同波斯尼亚—黑塞哥维那之间的边界,不让除人道主义物资之外的所有货物进入,并要求前南斯拉夫问题国际会议在边界上部署一个国际特派团,以协助执行这一决定。安全理事会回应这一果敢、艰难的步骤,通过了第943(1994)号决议,该决议作为对贝尔格莱德的政治鼓励,规定取消某些措施,我们坦率地讲,这些措施只有象征性而非实际的经济意义。

该决议通过以来的这段时间充分彻底地证实,南斯拉夫联邦共和国正在前南斯拉夫局势方面发挥积极作用。顺便提一下,这一点最近在涉及联合国保护部队(联保部队)的人质的戏剧性局势中得到体现。

从前南问题国际会议联合主席最近的报告中可以清楚看到,南斯拉夫联邦共和国政府正继续履行其关闭与波斯尼亚—黑塞哥维那共和国之间的边界的承诺。南斯拉夫联邦共和国当局的合作仍然良好,所产生的问题正得到有效解决。

我们认为，在这种情况下，南斯拉夫联邦共和国的建设性政策应得到以进一步减轻制裁的负担为形式的适当鼓励。安全理事会本应至少按俄罗斯联邦的建议，使部分暂停制裁变为无限期停止。

不幸的是，该建议又一次未得到采纳。该决议草案同第988(1995)号决议情况一样，只把暂停制裁的延长缩减为75天。鉴于该草案规定一旦贝尔格莱德违反其承诺，就立即实行制裁，这就更令人难以理解。

我们不能同意持续地重复使用在暂停制裁问题上任意附加牵强和无关的内容的伎俩。于是，序言部分中出现了一个新的段落，谈到停止对波斯尼亚塞族的军事援助的重要性。第713(1991)号决议规定全面和彻底禁止向前南斯拉夫地区运送各种武器和军事装备，除这条规定超出该决议界线之外，有关空中防卫的资金筹措和协调的断言也是尤其站不住脚的，而且根本未得到前南国际会议报告的证实。最近重要的是，该规定针对波斯尼亚—黑塞哥维那冲突的其中一方，而那里的局势最近急剧恶化的责任，并非只是而且在很大程度上由波斯尼亚塞族承担。就原则而论，如果这种禁止要扩及所有形成的军事援助，那么就应适用于波斯尼亚—黑塞哥维那冲突的各方。单方面采用这种作法，不可避免地将被各方解释为双重标准的体现，会带来各种消极后果。

我们也不能同意在草案执行部分中列入第3段，不能同意它呼吁前南斯拉夫领土上各国之间互相承认以及作为第一步让波斯尼亚—黑塞哥维那共和国与南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)之间相互承认。该条规定显然不适于对暂停一些起码的制裁作基本上是技术性和有限的短期延长的范畴，而且仍不清楚它会如何影响到目前正进行的外交接触。

我国代表团必须表示它对下列事实的遗憾：在对草案进行的工作中，其共同提案国未能充分考虑到包括俄罗斯联邦在内的一些国家代表团的观点。这标志着偏离了安全理事会最近的积极趋势，即作出协商一致的决定，这种决定反映其各成员的立场，因而获得更大的权威和效力。

在这种情况下，俄罗斯无法支持这样一项决议草案，尽管它充分支持不仅放宽、而且取消对南斯拉夫联邦共和国的制裁。我们希望，下次审议该问题时，安全理事会将能够作出会真正和充分促进实现全面政治解决的利益的决定。

主席(以西班牙语发言)：我感谢俄罗斯联邦代表对我讲的客气话。

亨策先生(德国)(以英语发言)：主席先生，首先我要祝贺你担任安全理事会主席。我国代表团充分相信，你的英明见解和长期政治经验将指导我们完成7月份的安全理事会工作，我愿向你保证我们的合作。我还谨感谢前面的发言者对格拉夫·楚兰曹大使于6月份担任安理会主席时所做工作的赞誉之辞。我们一定会向他转达这种赞誉之辞。

我们今天将通过的决议草案是对安全理事会第943(1994)号、第970(1995)号及最后于1995年4月21日通过的第988(1995)号决议的后续措施。这些决议以多少是固定的间隔暂停了对南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)的某些制裁。因此，一些人也许会认为今天摆在安理会面前的决议草案是一种例行事宜。

由于明显的原因，这不是例行事宜。我们都仍然充分意识到导致于1992年对南斯拉夫联邦共和国实行制裁的沉痛事件。我们还清楚地意识到波斯尼亚、尤其是萨拉热窝和比哈奇及东部各保护区的持续人间痛苦，我们刚得到这方面的更多情况。安理会将在这种背景下作出决定。

我们今天正讨论的问题，仍然是为使波斯尼亚—黑塞哥维那共和国及前南斯拉夫的其它各国的危机降级而正在进行的国际努力中的关键因素。我们认为，南斯拉夫联邦共和国当局若不有效地关闭边界，波斯尼亚的局势就不会降级。

我们铭记这些事实，认真分析了当地的局势和安理会面前的决议草案。根据我们面前的秘书长报告，南斯拉夫联邦共和国继续使它与波斯尼亚—黑塞哥维那共和国现处于波斯尼亚塞族部队控制之下的地区之间的边界保持关闭。秘书长的报告还指出，前南斯拉夫问题国际会议(前南国际会议)特派团与南斯拉夫当局之间的合作仍然良好。我们赞扬前南国际会议特派团成员的诚挚努力。

然而，在认真地研究了报告之后，我们不能无视关闭边界中的严重缺点的明确迹象。具体地说，报告提及军事人员越过边界的688个事件。令人不安的是，我们不知道多少人介入这些事件，他们去哪里以及他们的武器和装备的情况。

更严重的是，近来接到报告，南斯拉夫联邦共和国当局将越来越多适龄入伍的青年强制转移到塞族控制的克罗地亚共和国领土和波斯尼亚塞族控制的领土。

因此，我国代表团认为我们面前的决议草案应该也完全有理由向贝尔格莱德当局发出明确信号，不要进行军援。不应跨界运输军事人员，不以军事装备支持，不给财政援助，不搞空军联防。否则便将不仅危害国际和平努力，而且损害南斯拉夫联邦共和国当局在现行谈判中的信誉。

该地区未来稳定和和平解决持续危机的关键仍在于前南斯拉夫所有各国相互承认。鉴此，国际社会和安全理事会应在南斯拉夫联邦共和国同意和执行南斯拉夫各国在其国际承认的边界内相互承认的必要步骤以及同意和执行加强关闭边界制度及其国际监测时，准备考虑进一步重大的放宽制裁措施。这是安全理事会应向南斯拉夫联邦共和国领导和人民发出的明确和积极的信息。

贝尔格莱德和南斯拉夫联邦共和国（塞尔维亚和黑山）的绝大多数人民，象萨拉热窝的普通波斯尼亚公民或扎格勒布的普通克罗地亚公民一样，渴望结束战争和冲突。德国十分盼望这样时候的到来：贝尔格莱德当局追求和奉行在言论和行动上为巴尔干和平而奋斗的负责任的政策。我们盼望这样的时候：南斯拉夫联邦共和国（塞尔维亚和黑山）能再次在国际社会中找到一个受人尊敬的位置。德国将首先欢迎和支持这一事态发展。

本着这一精神，德国代表团的投票赞成我们面前的决议草案。

主席（以西班牙语发言）：我感谢德国代表对我说的友好的话。

维比索诺先生（印度尼西亚）（以英语发言）：主席先生，由于这是我国代表团在本月份第一次发言，我谨向你表示我国代表团真诚祝贺你担任安全理事会7月份主席，并向你保证我们继续给予支持。

我还要感谢你的前任、德国的格拉夫·楚兰曹大使以堪称楷模的方式指导了安理会上月份的工作,并祝他前程一切顺利。

印度尼西亚代表团还要对今天摆在我们面前的决议草案的共同提案国表示赞赏,该草案规定部分放宽原先根据安全理事会第943(1994)、970(1995)和988(1995)号决议采取的对南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)的制裁。我国代表团还要感谢秘书长和前南斯拉夫问题国际会议(前南问题国际会议)指导委员会联合主席,他们可贵的定期报告详细叙述了封闭南斯拉夫联邦共和国和波斯尼亚—黑塞哥维那共和国之间边界的情况。

我们注意到安全理事会第988(1995)号决议通过以来的这些报告载有特派团协调员的评估:南斯拉夫联邦共和国政府继续履行其封闭与波斯尼亚—黑塞哥维那共和国之间边界的承诺。我们还注意到,这一时期中关于空中侵犯边界的指控比较而言不大有争议。前南问题国际会议联合主席的最新报告表明,据联合国保护部队(联保部队)机场监测员报告,未发现来历不明的雷达联络。最近沿边界没收的大多数类别的货物是大有增加,表明该团效力增强,这使印尼代表团感到鼓舞。印尼代表团尤其感到兴奋的是,该团财政状况有所改善,使联合主席能授权将该团人员增至二百人。我们的确希望,今后将向该团提供与其重要职责相称的财源。

但是,我国代表团不能不注意封闭边界中继续存在的缺点。我前面提及的没收货物量的大量增加,可能也表明非法运输的物品量有增加的趋势。我们关切的是,拦截图谋走私、没收、罚款和处罚也许对走私者正成为越来越可接受的“代价”。印尼代表团谨重申南斯拉夫联邦共和国当局努力进一步增强封闭边界的效力的重要性。

我国代表团在其它方面的关切是:一再发生、确证无疑的威胁特派团人员和企图侵犯边界事件,我们认为两者都需要给予紧急注意。不能容忍者在阻挠特派团人员行动自由的对他们的威胁。我们还认为不要过于轻易否定前南问题国际会议联合主席的最新报告第七节所详述的违反封闭边界事件。印尼代表团特别关切地得悉戎

装人员继续越过南斯拉夫联邦共和国和波斯尼亚—黑塞哥维那共和国之间的边界--这显然违反封闭边界。我们希望这一问题得到优先处理，因为对这类事件不闻不问只会使其更频繁发生。

总的看来，我国代表团目前不认为有必要对部分放宽对南斯拉夫联邦共和国制裁的现有安排作任何重大修改。因此，我们欢迎这一决议草案，因为它基本重申了第988(1995)号决议所载的内容。我们谨强调决议草案所载对其成功特别重要的三项内容。

首先这一问题我们过去已谈过，我国代表团认为关于戎装人员越过边界的报道令人不安。因此，我们想强调决议草案强调在财政、装备、协调空防或召募军队方面不向波境塞族军队提供任何军事援助。第二，我国代表团赞成有必要向特派团提供适当资源以便其能切实完成其任务。第三，印尼代表团强调呼吁前南斯拉夫各国之间早日互相承认其国际承认的边界。这一行动将构成推进信任与合作气氛的一个重要步骤。通过采取这一基本步骤，南斯拉夫联邦共和国将向国际社会发出一个其和平意图的明确无误的信息。

显然，在过去75天里，早就承认的关闭边界的缺点一直没有得到完全克服。另外，这75天来，我们看到波斯尼亚塞族方面的挑战行径变本加利，把联保部队人员扣为人质和轰炸波斯尼亚城填都反映了这一点。面对这种挑战，特派团必须继续积极实施关闭边界政策，努力说服波斯尼亚塞族不再采取顽固立场。波斯尼亚塞族方面应该明确了解到：国际社会期望它结束侵略并接受联系小组的和平计划。

鉴于这些考虑，我国代表团将支持通过这项决议草案。

主席（以西班牙语发言）：我感谢印度尼西亚代表对我所说的客气话。

胡赛比先生（阿曼）（以英语发言）：主席先生，请允许我代表我国代表团就你担任7月份安全理事会主席向你和友好的贵国洪都拉斯表示祝贺。我还要向你保证，我国代表团将给予充分支持与合作，以推进联合国为之建立的神圣事业的方式，努力为你的工作提供便利。

同时,请允许我借此机会向前德国大使及其代表团成员表示感谢,他在上个月担任主席期间以娴熟的方式指导了安全理事会的工作。

近一年前,安全理事会通过了关于减轻对南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)制裁的第943(1994)号决议。阿曼曾同其它国家一起支持这些措施并对该决议投了赞成票,现在阿曼仍然支持进一步延长减轻制裁期限。我们这项决定的主要理由是,我们和整个国际社会已得到保证并看到各种迹象,即暂停制裁将为孤立仍然拒绝联系小组领土和平计划的波斯尼亚塞族作出积极贡献,并将有助于在尊重主权、领土完整、国际边界和相互承认基础上,在该区域各国间创造积极的政治环境。

虽然提交安理会的有关报告满意地注意到,前南斯拉夫问题国际会议特派团和南斯拉夫联邦共和国当局之间的合作继续良好并令人满意,但我们要重申,南斯拉夫联邦共和国当局方面必须作出进一步努力,促进关闭该国和波斯尼亚—黑塞哥维那共和国之间的国际边界,除满足基本人道主义需求的食品、医药和衣服外,禁止一切物品过境。

我们希望南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)向波斯尼亚塞族一方施压以某种方式说服他们接受和平计划。我们进一步认为,这样做的一个方法就是有效关闭边界,防止任何军事物资运抵该方手中。

关于互相承认问题,我国代表团认为,这一步骤将促进巴尔干地区各国之间的建立信任措施。我们也再次要求贝尔格莱德加速承认波斯尼亚—黑塞哥维那共和国、克罗地亚共和国、斯洛文尼亚共和国和前南斯拉夫的马其顿共和国,我们面前的决议草案第3段已提及这一点。我们认为,这一重要步骤将加强目前的和平努力,并为安全理事会今后审议进一步减轻制裁作出积极贡献。

为了支持国际社会特别是联系小组和平解决波斯尼亚—黑塞哥维那冲突的各项努力--这些努力的基础是接受把和平计划作为起点,该计划仍待波斯尼亚塞族接受,这些努力还基于我们这样一个信念,即这些减轻制裁措施只要同南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)当局的一些具体步骤和承诺联系在一起,必将促进和平前景--

我国代表团将对这项决议草案投赞成票。

主席(以西班牙语发言):我感谢阿曼代表对我所说的客气话。

我现在把决议草案S/1995/537付诸表决。

进行了举手表决。

赞成:阿根廷、博茨瓦纳、中国、捷克共和国、法国、德国、洪都拉斯、印度尼西亚、意大利、尼日利亚、阿曼、卢旺达、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

反对:无。

弃权:俄罗斯联邦。

主席(以西班牙语发言):表决结果如下:14票赞成,零票反对,一票弃权。决议草案因此获得通过,成为第1003(1995)号决议。

我现在请愿在表决后发言的安理会成员发言。

奥尔布赖特夫人(美利坚合众国)(以英语发言):主席先生,让我借此机会祝贺你担任主席,并告诉你,我们热切期望在此非常重要的一个月中同你一道工作。

我还要请德国代表团就格拉夫·楚兰曹大使的工作绩向他转达我们最良好的祝愿,并祝他事事如意。

自从我们因南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)明确承诺关闭其同波斯尼亚边界并切断同帕莱的官方联系而有限减轻对该国的制裁以来,现在已有275天--即三个季度--了,在此期间,前南斯拉夫问题国际会议特派团--我们向其不懈奉献精神和效力致敬--已报告在关闭边界效力和南斯拉夫联邦共和国合作方面的一些改进。但是,这些报告也继续指出了在贝尔格莱德充分执行其孤立波斯尼亚塞族决定的意愿方面存在的一缺点。正是这些缺点使我国政府不愿接受延长100天,而坚持只延长75天。

应该忆及,延长有限减轻对贝尔格莱德制裁期限的目标是增加对帕莱塞族的压力,迫使它在联系小组计划基础上接受解决他们同波斯尼亚政府的冲突。我国政府

仍然认为，有效强制关闭南斯拉夫联邦共和国和目前由波斯尼亚塞族控制的领土之间的边界将有助于实现这一目标。

但是，假如有限中止制裁的办法要达到目的并因而有理由继续存在，安理会就必须保持警惕。因此，我国政府对贝尔格莱德当局同帕莱塞族之间增加军事合作的迹象感到不安。具体地说，有迹象表明南斯拉夫联邦共和国（南联）当局正在搜捕役龄波斯尼亚塞族男子并把他们送回波斯尼亚，向波斯尼亚塞族军队提供财政援助和设备，并同波斯尼亚塞族的防空系统合作。

如果这些有关向波斯尼亚塞族提供援助的报告是准确的，这将违反贝尔格莱德对孤立帕莱作出的承诺。这些情况合在一起引起了严重的疑虑，如果贝尔格莱德不作充分的澄清，将严重消弱继续有限中止制裁的理由。我们认为，这种违反行为将破坏安理会的主要目标，即说服帕莱塞族除谈判解决之外没有其他合理的替代办法。这种行为也会消弱我们在实现谈判解决之前为限制和遏止冲突所作的联合努力。

我也要再对有关贝尔格莱德增加对克罗地亚塞族的军事支持的报告表示日益增长的顾虑。

从现在起到9月18日期间，我国政府将继续密切注意同贝尔格莱德对执行封锁边界的承诺有关的这些和其他问题。我们希望，前南斯拉夫问题国际会议特派团将以其自己的资源和可能获得的资源做同样的事。

主席（以西班牙语发言）：我感谢美国代表对我所说的客气话。

费拉林先生（意大利）（以英语发言）：主席先生，首先，请允许我祝贺你担任安全理事会7月份主席。我相信你的外交技巧将确保本月份的工作是顺利和有效的，我向你保证我国代表团将进行充分的合作。

我也谨向安全理事会6月份主席格拉夫·楚兰曹大使以及德国代表团表示深切的赞赏，他出色地指导了安理会上个月的工作。

安全理事会刚才通过的决议把中止在民航和文化及体育项目方面对南斯拉夫联邦共和国（塞尔维亚和黑山）的某些制裁的作法再延长75天。

意大利本来希望中止制裁100天。但是我们决定加入安理会内的大多数，投票赞成作为前南斯拉夫问题国际会议指导委员会联合主席1995年6月23日报告的合理结果的决议，该报告特别提及南斯拉夫联邦共和国（塞尔维亚和黑山）当局为继续有效封锁同波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的国际边界而采取的措施。

我们仍然认为，能够进一步提高封锁边界的有效性，因此，我们鼓励南斯拉夫联邦共和国当局为此目的尽一切努力，继续同前南斯拉夫问题国际会议特派团进行目前的合作。

意大利也非常了解贝尔格莱德在和平进程中的重要作用。我们鼓励贝尔格莱德当局积极发挥这一作用，对波斯尼亚塞族一方施加各种积极的影响，说服他们接受联系小组的和平计划并把其作为一个出发点。

最后，我们期望南斯拉夫政府在努力确保卡尔·比尔特先生目前在贝尔格莱德进行的谈判取得积极成果时表现出最大的诚意。

主席（以西班牙语发言）：我感谢意大利代表对我说的客气话。

威尔姆赫斯特女士（联合王国）（以英语发言）：主席先生，我首先谨代表我国代表团祝贺你担任安全理事会7月份主席。我们期待着同贵国代表团一道共事。

我也谨向你的前任格拉夫·楚兰曹大使表示赞赏，他主持了安理会6月份的工作。

去年8月，贝尔格莱德当局为鼓励波斯尼亚实现和平解决采取了两个重要步骤第一个是支持把联系小组的建议作为各方谈判的出发点。但是，波斯尼亚塞族领导层尚未迈出这一重要的一步。我们敦促他们这样做，从而为他们参加谈判铺平道路。

贝尔格莱德去年8月采取的第二重要步骤是封锁他们同波斯尼亚—黑塞哥维那共和国之间的国际边界，除了满足基本人道主义需要的食品、医疗用品和衣物之外禁止一切货物通行。前南斯拉夫问题国际会议（前南国际会议）联合主席的报告说贝尔格莱德继续履行封锁该边界的承诺，前南国际会议特派团同贝尔格莱德之间的合作仍然良好。我国政府同意这一评估，并对联合主席和前南国际会议特派团的工作

抱有最充分的信心。我国政府是安理会刚才通过的决议的一个提案国,该决议允许有限延长暂停对贝尔格莱德的制裁,我们相信,这一步骤是对南斯拉夫联邦共和国当局迄今行动的合理反应。

封锁边界的经济、政治和军事影响已经对波斯尼亚塞族领导产生了非常真实的实质性压力,维持这一压力是很重要的。因此,我们期望贝尔格莱德当局进一步努力提高这一封锁的有效性,特别是确保不向波斯尼亚塞族部队提供军事援助。我们也指望区域各国政府发挥确保加强孤立波斯尼亚塞族的作用,采取步骤防止通过陆路或海上把货物转移给帕莱。并且我们期待国际社会同我们一道向前南国际会议特派团提供财政、人力和设备支持。

特别重要的是各国政府向前南国际会议特派团提供有关可疑的违反边界规定行为的任何情报,以便特派团可以采取适当的后续行动。

贝尔格莱德封锁同波斯尼亚的边界是一个重要步骤,然而这只是第一步。我们认为,贝尔格莱德孤立波斯尼亚塞族领导,直至他们把联系小组的建议接受为出发点的决定的逻辑,应当导致另一个非常重要的步骤--承认波斯尼亚。安理会已经无数次表明,它很重视前南斯拉夫各国在其国际承认的边界内早日相互承认。我们希望,安理会能够在不久的将来,在贝尔格莱德当局决定采取这一进一步的步骤--南斯拉夫联邦共和国同波斯尼亚—黑塞哥维那共和国之间相互承认--之后,考虑中止更多的制裁。我国政府大力赞扬前南国际会议的欧洲联盟派出的新任联合主席卡尔·比尔特先生和他的联合国搭档托瓦尔德·施托尔滕贝格先生为此所作的努力。时间不多了:我们敦促贝尔格莱德立即跨出这一进一步的步子,向彼此承认迈进。

秦华孙先生(中国):首先请允许我祝贺你担任安理会主席这一重要职务。我相信,以你的智慧、经验和杰出才干,你一定能指导安理会完成本月的工作。我还要感谢安理会上月主席格拉夫·楚兰曹大使,他成功地指导了安理会上月的工作。

我们一贯主张和平解决前南斯拉夫地区冲突,不赞成通过实施制裁或强制性行动来解决问题,因为事实证明,通过制裁、施加压力不但解决不了问题,而且会使问

题复杂化、长期化。

我们认为南斯拉夫联邦共和国是恢复前南斯拉夫地区和平与稳定的一个重要因素。南斯拉夫联邦共和国在包括关闭其与波斯尼亚—黑塞哥维那边界等问题上，与国际社会一直采取合作的态度。因此，对南斯拉夫联邦共和国的这些努力，国际社会应不断给予鼓励和支持。这种鼓励首先应具体落实在逐步解除对南斯拉夫联邦共和国的制裁上。

秘书长最近向安理会转交的前南斯拉夫问题国际会议（前南问题国际会议）两主席报告指出，南斯拉夫联邦共和国政府继续履行其关闭与波斯尼亚—黑塞哥维那边界的承诺，边界上没有商业货物运输；特派团在南斯拉夫联邦共和国境内继续享有充分的行动自由，与南斯拉夫联邦共和国政府合作良好。这是我们已刚刚通过的决议的基础。尽管两主席报告中也提到一些违禁事件，但正如报告中所指出的，“问题的性质和特点并非如此严重。”（S/1995/510，第37段）南斯拉夫联邦共和国与波斯尼亚—黑塞哥维那的边界很长，作为政府来说，南斯拉夫联邦共和国已经尽了努力。

我想在此强调指出，包括中国代表团在内的一些代表团对刚才通过的决议是有些不同意见的，个别代表团甚至有严重的保留意见，在磋商中曾提出一些十分有益的合情合理的意见，但令人遗憾的是，有些提案国却不愿就此进行充分协商和吸收这些意见。这种做法将损害安理会工作的民主化，也不利于安理会今后工作的顺利进行。但是，考虑到这一决议的主要目的是继续部分中止对南斯拉夫联邦共和国的制裁，这样做是全面解除对南斯拉夫联邦共和国制裁的第一步，有利创造条件，鼓励南斯拉夫联邦共和国继续为和平解决波斯尼亚—黑塞哥维那问题作出努力。因此，中国代表团对刚才通过的决议投了赞成票。

前南斯拉夫问题久拖不决，不仅给该地区人民造成极大的苦难，而且也威胁着欧洲乃至世界的和平与稳定。我们对前南斯拉夫地区冲突深表关切，强烈敦促有关各方以人民的根本利益为重，通过和平谈判寻求各方都能接受的解决办法，当务之急应是实现停火。

我们还主张，前南斯拉夫地区独立国家的独立、主权和领土完整应得到充分尊重，它们的边界不应变更，尤其不能通过武力来变更。该地区各国应当实现相互承认，睦邻友好相处，以使该地区的冲突和战争早日得到结束。这才符合该地区各国的长远利益，有助于维护欧洲和世界的和平与稳定。

主席（以西班牙语发言）：我感谢中国代表对我讲的友好话。

现在我以洪都拉斯代表的身份发言。

我国代表团团高兴地收到关于前南斯拉夫问题国际会议（前南问题国际会议）指导委员会联合主席的结论以及该委员会证实在南斯拉夫联邦共和国同在波斯尼亚塞族部队控制下的波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的地区之间的边界已封闭，如秘书长关于该会议特派团的活动的报告所载。

我们感激该报告，它作出结论证实南斯拉夫联邦共和国政府继续履行封闭同波斯尼亚—黑塞哥维那边界的承诺，并证实没有商业货运跨越该边界。我国代表团还注意到，尽管有某些微小事件，该会议特派团在该国享有充分行动自由，并得到南斯拉夫当局的合作，该当局正在有效实施关于封闭边界的法规。

我们希望，今天决议的通过（我国代表团对其投了赞成票），将有助于促进南斯拉夫联邦当局加快其努力，使国际边界的封闭更为有效。

现在我恢复安理会主席的职责。

没有更多的人发言了。安理会就此结束了本阶段对其议程项目的审议。

安理会将继续审理此案。

下午5时50分散会